



Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji

Warszawa, dnia 19 maja 2020 r.

Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji

Al. Jerozolimskie 142A

02-305 Warszawa

www.frse.org.pl

e-mail: dzp@frse.org.pl

**Do wszystkich Wykonawców
biorących udział w postępowaniu
wg. rozdzielnika**

ZAWIADOMIENIE O WYBORZE OFERTY NAJKORZYSTNIEJSZEJ

Na podstawie **art. 92 ust. 1 i 2** ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych.) (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843) w imieniu Zamawiającego – Fundacji Rozwoju Systemu Edukacji – informuję, że w postępowaniu na **świadczanie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych w podziale na części**, numer postępowania: **ZP-8/FRSE/2020**, w którym obowiązywały następujące kryteria wyboru oferty:

Dla części I oraz II:

- **cena - 20%**,
- **jakość przetłumaczonych tekstów - 80 %**,

Zamawiający w przedmiotowym kryterium przyznawał punkty na podstawie załączonych do oferty przetłumaczonych „Tekstów próbnych” zawartych w załączniku nr 9a, dla części 1, oraz 9b, dla części 2, do SIWZ.

Wykonawca mógł otrzymać poniższą liczbę punktów oraz opis uzasadnienia zgodnie z poniższym opisem kryteriów jakościowych:

a) **Poprawność merytoryczna tłumaczenia - (0- 30 pkt)**

30 pkt. – tłumaczenie było w pełni zgodne z tekstem źródłowym, poprawne merytorycznie; brak błędów rzeczowych i logicznych, pominięć lub zbędnych (dodanych) fragmentów tekstu,
20 pkt. – w tłumaczeniu występowały nieliczne błędy merytoryczne i/ lub logiczne, nieliczne nieprzetłumaczone lub dodane słowa/ fragmenty tekstu niewpływające na zrozumienie przekazu,
10 pkt – w tłumaczeniu występowały dość liczne błędy merytoryczne i/ lub logiczne, nieprzetłumaczone lub dodane fragmenty tekstu, wpływające na zrozumienie przekazu,
0 pkt. – tłumaczenie było niepoprawne merytorycznie; występowały liczne błędy merytoryczne i logiczne, wynikające z oczywistego niezrozumienia tłumaczonego tekstu.

b) **Poprawność językowa tłumaczenia (gramatyczna, ortograficzna, interpunkcyjna oraz stylistyczna (w tym odpowiedni rejestr) z uwzględnieniem właściwej odmiany języka (0- 20 pkt)**



Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji

20 pkt. – tłumaczenie było w pełni poprawne językowo; tekst był czytelny i zrozumiały, zastosowano właściwy rejestr i stylistykę przekładu w pełni zgodną z rodzajem tekstu,
15 pkt. – występowały nieliczne błędy językowe: gramatyczne, interpunkcyjne, ortograficzne lub stylistyczne, które nie wpływały w sposób znaczny na czytelność przekazu, rejestr był zgodny z rodzajem tekstu, styl przekładu spójny,
7 pkt. – występowały błędy językowe; skala i/lub jakość tych błędów częściowo wpływała na czytelność przekazu; styl przekładu nie był jednorodny lub w pełni zgodny z rodzajem tekstu,
0 pkt. – tłumaczenie było niepoprawne pod względem językowym; występowały liczne błędy gramatyczne, ortograficzne, interpunkcyjne, stylistyczne, które wpływały na czytelność przekazu, zastosowany rejestr nie był właściwy/ styl był niezgodny z rodzajem tekstu.

c) Poprawność terminologiczna tłumaczenia (0- 20 pkt)

20 pkt. – tłumaczenie było w pełni poprawne i spójne terminologicznie,
15 pkt. – występowały nieliczne błędy terminologiczne; użyta terminologia było częściowo niespójna,
7 pkt. – występowały dość liczne błędy terminologiczne lub użyta terminologia była w dużej mierze niespójna,
0 pkt. – tłumaczenie było niepoprawne terminologicznie; zawierało wiele błędów wynikających z niezastosowania lub błędnego zastosowania terminologii i słownictwa fachowego.

d) Redakcja tekstu i szata graficzna (0- 10 pkt)

10 pkt. – tłumaczenie posiadało poprawny układ graficzny, spójną kompozycję, dokonano niezbędnych zmian redakcyjnych wynikających ze specyfiki języka przekładu i zachowano ich jednolitość (np. cytatów),
5 pkt. – wymienione wyżej kryteria nie zostały w pełni zastosowane, jednak nie były to błędy rażące,
0 pkt. – tłumaczenie nie posiadało poprawnego, spójnego układu graficznego, nie dokonano niezbędnych zmian redakcyjnych wynikających ze specyfiki języka przekładu i/ lub nie zachowano ich jednolitości (np. cytatów).

została wybrana oferta Wykonawcy:

Cześć I:

Anna Podoracka Poliglota Biuro tłumaczeń

Jana Kazimierza 10B

05-500 Piaseczno

oferta otrzymała w kryterium cena: 20,00 pkt.

oferta otrzymała w kryterium jakość przetłumaczonych tekstów: 72,5 pkt, w tym:

poprawność merytoryczna tłumaczenia: 30 pkt.,

poprawność językowa tłumaczenia (gramatyczna, ortograficzna, interpunkcyjna oraz stylistyczna (w tym odpowiedni rejestr) z uwzględnieniem właściwej odmiany języka: 15 pkt.,



Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji

poprawność terminologiczna tłumaczenia: 17,5 pkt.,
redakcja tekstu i szata graficzna: 10 pkt.,
łącznie oferta otrzymała: **92,5 pkt.**

Zamawiający informuje, że umowa może zostać zawarta bez zachowania terminu, o którym mowa w art. 94 ust.1 pkt. 2 ustawy Pzp.

Cześć II:

Anna Podoracka Poliglota Biuro tłumaczeń

Jana Kazimierza 10B

05-500 Piaseczno

oferta otrzymała w kryterium cena: 20,00 pkt.,

oferta otrzymała w kryterium jakość przetłumaczonych tekstów: 60 pkt, w tym:

poprawność merytoryczna tłumaczenia: 20 pkt.,

poprawność językowa tłumaczenia (gramatyczna, ortograficzna, interpunkcyjna oraz stylistyczna (w tym odpowiedni rejestr) z uwzględnieniem właściwej odmiany języka: 15 pkt.,

poprawność terminologiczna tłumaczenia: 15 pkt.,

redakcja tekstu i szata graficzna: 10 pkt.,

łącznie oferta otrzymała: **80 pkt.**

Zamawiający informuje, że umowa może zostać zawarta bez zachowania terminu, o którym mowa w art. 94 ust.1 pkt. 2 ustawy Pzp.

FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI
DYREKTOR BIURA PRAWNEGO
RADCA PRAWNY

Marcin Kubon

Rozdzielnik:

Anna Podoracka Poliglota Biuro tłumaczeń, email: poliglota@post.pl

FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI

Katarzyna Sobejko
Katarzyna Sobejko

